



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6/Add.1
21 December 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать вторая сессия

Женева, 5-7 марта 2008 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**РАЗРАБОТКА СОГЛАСОВАННОЙ ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ
ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ СУДОВЫХ УДОСТОВЕРЕНИЙ И
ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ**

Взаимное признание патентов судоводителей

Записка секретариата

Добавление

1. По просьбе Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26) и в дополнение к информации, представленной в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6, секретариат приводит ниже Директиву Совета Европейского союза 96/50/ЕС от 23 июля 1996 года об унификации условий получения национальных патентов судоводителей на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям в Сообществе (часть I) и Директиву Совета 91/672/ЕЕС от 16 декабря 1991 года о взаимном признании национальных патентов судоводителей на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям (часть II).

2. Рабочая группа может при желании учесть эти документы в ходе обсуждения вопроса о разработке согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых удостоверений и патентов судоводителей.

[Оригинал: АНГЛИЙСКИЙ И ФРАНЦУЗСКИЙ]

**ДИРЕКТИВА СОВЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА 96/50/ЕС ОТ 23 ИЮЛЯ
1996 ГОДА О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ ПОЛУЧЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ
ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ И ПАССАЖИРОВ
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ В РАМКАХ СООБЩЕСТВА¹**

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

учитывая Договор о создании Европейского сообщества и, в частности, его статью 75,

учитывая предложение Комиссии (1),

учитывая мнение Экономического и социального комитета (2),

действуя в соответствии с процедурой, указанной в статье 189 с Договора (3),

принимая во внимание необходимость введения в действие положений, регламентирующих навигацию судов внутреннего плавания по внутренним водным путям Сообщества; принимая во внимание первый шаг на пути достижения этой цели, сделанный в порядке принятия Директивы Совета 91/672/ЕЕС от 19 декабря 1991 года о взаимном признании национальных патентов судоводителей на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям (4),

принимая во внимание тот факт, что в силу различий в национальном законодательстве, регламентирующем условия выдачи патентов судоводителей на внутреннем водном транспорте, и необходимость постепенного ужесточения правил безопасности в секторе внутреннего судоходства, необходимо принять соответствующие правила Сообщества, регламентирующие выдачу таких патентов, в целях предупреждения любых нарушений условий конкуренции,

принимая во внимание тот факт, что в целях обеспечения необходимого единообразия и прозрачности Сообщество должно определить образец единого национального патента судоводителя, которое будет признаваться на взаимной основе государствами-членами без обязательства об обмене и ответственность за выдачу

¹ Официальный бюллетень L 235, 17/09/1996 с. 0031 – 0038.

которого будет возлагаться, в соответствии с дополнительным принципом, на государства-члены,

принимая во внимание тот факт, что национальные судоходные пути, не связанные с сетью судоходных путей другого государства-члена, не подпадают под действие правил, регламентирующих международную конкуренцию, и в этой связи не нуждаются в обязательном введении в действие на этих водных путях общих положений, регламентирующих выдачу патентов судоводителей, которые изложены в настоящей Директиве,

принимая во внимание тот факт, что основная цель этих общих положений должна состоять в повышении безопасности судоходства и защите жизни людей; принимая во внимание необходимость разработки в этой связи на основании данных положений соответствующих минимальных требований, которым должен удовлетворять заявитель в целях получения патента судоводителя на внутреннем водном транспорте,

принимая во внимание тот факт, что данные требования должны касаться, как минимум, возраста, необходимого для получения права на управление судном, физической и психической пригодности заявителей, их профессионального опыта и знания некоторых вопросов, касающихся управления судном; принимая во внимание тот факт, что в интересах безопасности судна и лиц на борту государства-члены могут вводить дополнительные требования, касающиеся, в частности, знания в некоторых случаях местной обстановки; принимая во внимание необходимость наличия дополнительных профессиональных знаний для управления судном с помощью радиолокатора и судном, предназначенным для перевозки пассажиров,

принимая во внимание необходимость разработки соответствующих процедур по адаптиванию приложений к настоящей Директиве; принимая во внимание целесообразность оказания Комиссии помощи в адаптивании этих приложений по линии Комитета, учрежденного на основании статьи 7 Директивы 91/672/ЕЕС,

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ:

Статья 1

1. Государства-члены, выдающие патент судоводителя на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям (здесь и далее именуемый "патент"), делают это в соответствии с образцом Сообщества, описанным в приложении I, который соответствует настоящей Директиве.

2. Государства-члены принимают все соответствующие меры в целях исключения риска подделки патентов.
3. Патент выдается компетентным органом государств-членов в соответствии с настоящей Директивой. Он учитывает особые характеристики водных путей и патентов, упомянутых в статье 1 Директивы 91/672/ЕЕС, а именно:
 - патент судоводителя действителен на всех водных путях государств-членов, за исключением водных путей, к которым применяются положения выдачи патентов судоводителя для плавания по Рейну (группа А),
 - патент судоводителя действителен на всех водных путях государств-членов, за исключением водных путей, имеющих морской характер, которые указаны в приложении II к Директиве 91/672/ЕЕС, и за исключением водных путей, к которым применяются правила выдачи патентов судоводителя для плавания по Рейну (группа В).
4. Свидетельство группы А или группы В, выданное государствами-членами в соответствии с настоящей Директивой, действительно на всех водных путях группы А или группы В Сообщества.
5. При условии соблюдения статьи 8 (2) патент судоводителя для плавания по Рейну, выданный в соответствии с пересмотренной Конвенцией о плавании по Рейну, действителен на всех водных путях Сообщества.
6. Национальные патенты судоводителей, признаваемые на взаимной основе Директивой 91/672/ЕЕС и указанные в приложении I к настоящей Директиве, которые выданы до истечения 18 месяцев после даты вступления в силу настоящей Директивы, являются действительными и под обязательство об обмене не подпадают.

Статья 2

Для целей настоящей директивы:

- а) "компетентный орган" означает орган, назначенный государством-членом для выдачи патентов после проверки, удостоверяющей, что заявители удовлетворяют установленным требованиям;

- b) "судоводитель" означает лицо, которое обладает необходимыми способностями и квалификацией для управления судном на внутренних водных путях государств-членов и которое выполняет навигационные обязанности на борту судна;
- c) "член палубной команды" означает лицо, которое регулярно выполняет функции управления судном во внутреннем судоходстве, в том числе за штурвалом.

Статья 3

1. Настоящая Директива применяется ко всем судоводителям судов внутреннего плавания: самоходных барж, буксиров, толкачей, барж, толкаемых составов и счаленных групп, предназначенных для перевозки грузов или пассажиров, за исключением:

- судоводителей судов, предназначенных для перевозки грузов, длиной менее 20 м,
- судоводителей судов, предназначенных для перевозки пассажиров, которые могут перевозить не более 12 человек в дополнение к экипажу.

2. Государство-член может после консультаций с Комиссией отменить применение настоящей Директивы к судоводителям, работающим исключительно на национальных водных путях, не связанных с судоходной сетью другого государства-члена, и выдавать им национальные патенты судоводителей, условия получения которых могут отличаться от условий, определенных в настоящей Директиве. Действительность этих национальных патентов ограничивается в этом случае указанными водными путями.

Статья 4

1. В целях получения патента заявитель должен удовлетворять минимальным требованиям, изложенным в статьях 5-8. В свидетельстве указывается, какое разрешение получено судоводителем - группы А или группы В.

2. Патенты, выданные государствами-членами, которые удовлетворяют минимальным требованиям, указанным в пункте 1, признаются на взаимной основе.

Статья 5

Для получения патента заявитель должен быть не моложе 21 года. Однако государства-члены могут, тем не менее, выдавать патенты лицам в возрасте 18 лет или старше. Признание тем или иным государством-членом патента группы А или группы В, выданного другим государством-членом, может ставиться в зависимость от выполнения тех же минимальных возрастных требований, установленных в данном государстве-члене в отношении выдачи патента той же группы.

Статья 6

1. Заявитель должен предоставить документ, удостоверяющий физическую и психическую пригодность по результатам медицинского освидетельствования, произведенного врачом, признанным компетентным органом. Это освидетельствование должно предусматривать проверку остроты зрения и слуха, цветового зрения, двигательной функции верхних и нижних конечностей, нервно-психического состояния и состояния сердечно-сосудистой системы заявителя.

2. По достижении 65 лет владелец патента должен в течение следующих трех месяцев и впоследствии ежегодно проходить освидетельствование, указанное в пункте 1; компетентный орган подтверждает на патенте, что судоводитель выполнил это требование.

Статья 7

1. Заявитель должен представить документ, подтверждающий наличие не менее четырех лет опыта работы в качестве члена палубной команды на судне внутреннего плавания.

2. Для зачета этого опыта работы он должен быть подтвержден компетентным органом государства-члена посредством проставления соответствующей записи в личном деле. Он может быть приобретен на внутренних водных путях любых государств-членов. В случае участка водных путей тех водотоков, которые находятся на территории Сообщества, таких, как Дунай, Эльба и Одер, опыт работы, приобретенный на этих участках водных путей, также принимается во внимание.

3. Минимальный срок опыта работы, указанного в пункте 1, может быть снижен, максимум до трех лет:

- a) в том случае, если заявитель имеет диплом, признанный компетентным органом, который подтверждает специализированное обучение навыкам внутреннего судоходства, включая практическую навигационную работу; срок сокращения не может превышать срока специализированного обучения; или
- b) в тех случаях, когда заявитель может представить документ, подтверждающий опыт работы, приобретенный им на морском судне в качестве члена палубной команды; для получения максимального сокращения на три года заявитель должен представить документ, подтверждающий, как минимум, четырехлетний стаж работы в области морского судоходства.

4. Минимальный срок опыта работы, предусмотренный в пункте 1, может быть сокращен максимум на три года в том случае, если заявитель сдал практический экзамен на управление судном; патент в этом случае распространяется только на управление судами, навигационные характеристики которых аналогичны навигационным характеристикам судна, на котором проводился практический экзамен.

Статья 8

1. Заявитель должен пройти экзамен на наличие профессиональных знаний; этот экзамен должен включать, как минимум, общие предметы, перечисленные в главе А приложения II.
2. При условии консультации с Комиссией государство-член может потребовать от судоводителя подтвердить выполнение дополнительных требований, касающихся знания местных условий судоходства на некоторых водных путях, за исключением водных путей, имеющих морской характер, которые указаны в приложении II к Директиве 91/672/ЕЕС.

С учетом этой же оговорки государство-член может потребовать от судоводителя пассажирского судна подтвердить, в случае некоторых ограниченных транспортных зон, детального профессионального знания специальных положений, регламентирующих безопасность пассажиров, в частности в случае происшествий, пожара или кораблекрушения.

Статья 9

1. Для получения разрешения на управление судном с помощью радиолокатора судоводитель должен иметь специальное свидетельство, выданное компетентным

органом, которое подтверждает, что он прошел экзамен, подтверждающий профессиональное знание предметов, указанных в главе В приложения II.

Государства-члены признают квалификационный документ, выданный на основании правил выдачи квалификационного документа на право управления судном с помощью радиолокатора на Рейне.

2. Заявитель, удовлетворяющий требованиям, изложенным в пункте 1, должен обладать навыками управления судном с помощью радиолокатора, подтвержденными компетентным органом в виде соответствующей отметки, проставляемой на патенте.

Статья 10

Для того чтобы иметь право на управление судном, предназначенным для перевозки пассажиров по внутренним водным путям государств-членов, судоводитель или иной член экипажа должен иметь специальное удостоверение, выданное компетентным органом, которое подтверждает факт сдачи им экзамена на профессиональное знание вопросов, указанных в главе С приложения II.

Статья 11

Комиссия, действуя в соответствии с процедурой, изложенной в статье 12, может предпринять необходимые шаги в целях адаптирования формы патента судоводителя, содержащегося в приложении I, в том числе с учетом развития базы необходимых профессиональных знаний, требуемых для выдачи патента и указанных в приложении II.

Статья 12

1. Помощь Комиссии в применении статьи 11 оказывается Комитетом, учрежденным на основании статьи 7 Директивы 91/672/ЕЕС.

2. Представитель Комиссии представляет Комитету проект мер, подлежащих принятию. Комитет излагает свое мнение по проекту в сроки, которые могут быть установлены Председателем в зависимости от неотложности данного вопроса. Мнение принимается большинством, указанным в статье 148 (2) Договора в отношении решений, которые Совет должен принимать по предложению Комиссии. Голоса представителей государств-членов в Комиссии "взвешиваются" в порядке, установленном в указанной выше статье. Председатель не имеет права голоса.

3. a) Комиссия принимает меры, которые применяются незамедлительно;
- b) однако, если эти меры не соответствуют мнению Комитета, Комиссия направляет соответствующее уведомление Совету. В таком случае Комиссия может отложить применение мер, которые она приняла, на период продолжительностью не более одного месяца со дня такого уведомления. Совет, принимающий решение квалифицированным большинством, может принять иное решение в те же сроки.

Статья 13

1. Государства-члены вводят в действие законы, правила и административные положения, необходимые для соблюдения настоящей Директивы, не позже чем через 18 месяцев после даты вступления в силу настоящей Директивы. Они незамедлительно уведомляют об этом Комиссию.

Когда государства-члены принимают эти положения, они включают в них соответствующую ссылку на настоящую Директиву или приводят такую ссылку по случаю их официального издания. Способы указания такой ссылки определяются государствами-членами.

2. Государства-члены незамедлительно препровождают Комиссии текст положений, которые они приняли в области, регулируемой настоящей Директивой.

3. При необходимости государства-члены оказывают на взаимной основе помощь в осуществлении настоящей Директивы.

Статья 14

Настоящая Директива вступает в силу на 20-й день после даты ее публикации в Официальном бюллетене Европейских сообществ.

Статья 15

Настоящая Директива адресована государствам-членам.

Совершено в Брюсселе 23 июля 1996 года.

- 1) Официальный бюллетень № С 280, 6. 10. 1994, стр. 5.

- 2) Мнение, принятое 25 января 1995 года (Официальный бюллетень № С 102, 24. 4. 1995, стр. 5).
- 3) Мнение Европейского парламента от 2 марта 1995 года (Официальный бюллетень № С 68, 20. 3. 1995, стр. 41), общая позиция Совета от 8 декабря 1995 года (Официальный бюллетень № С 356, 30. 12. 1995, стр. 66) и решение Европейского парламента от 9 мая 1996 года (Официальный бюллетень № С 152, 27. 5. 1996, стр. 46).
- 4) Официальный бюллетень № L 373, 31. 12. 1991, стр. 29.

**ПРИЛОЖЕНИЕ I: ОБРАЗЕЦ ПАТЕНТА СУДОВОДИТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО
ВОДНОГО ТРАНСПОРТА**

(85 мм × 54 мм: фон - голубой)

Физические характеристики бумаги должны соответствовать требованиям стандартов ИСО 78.10.

>НАЧАЛО ГРАФИЧЕСКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ>

**ПАТЕНТ СУДОВОДИТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА:
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО А/В**

1. xxx

2. xxx

3. 1. 1. 1996 год - Соединенное Королевство (Лондон)

4. 2. 1. 1996 год

6.

7.

8. А В

9. R тонн, кВт, хх

10. 1. 1. 2061

11.

5. xxx

>КОНЕЦ ГРАФИЧЕСКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ>

>НАЧАЛО ГРАФИЧЕСКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ>

**ПАТЕНТ СУДОВОДИТЕЛЯ ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ И ПАССАЖИРОВ
ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ТРАНСПОРТОМ**

1. Фамилия владельца
2. Имя (имена)
3. Дата и место рождения
4. Дата выдачи патента
5. Номер выдачи
6. Фотография владельца
7. Подпись владельца
8. А. Все водные пути, за исключением Рейна
 В. Все водные пути, за исключением водных путей, имеющих морской характер,
 и Рейна
9. - R (радиолокатор)
 - только для судна указанной категории и грузоподъемности или
 пассажировместимости (количество тонн, кВт, количество пассажиров)
10. Истечение срока действия

11. Утверждение

Ограничения

Образец Европейского союза

>КОНЕЦ ГРАФИЧЕСКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ<

ПРИЛОЖЕНИЕ II: ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ЗНАНИЯ, ТРЕБУЕМЫЕ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПАТЕНТА СУДОВОДИТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

ГЛАВА А

Общие вопросы, касающиеся перевозки грузов и пассажиров

ЧАСТЬ 1: ПАТЕНТ ГРУППЫ А

1. Судовождение

а) хорошее знание правил плавания по внутренним и морским водным путям, в частности ЕПСВВП (Европейские правила судоходства по внутренним водным путям) и Международных правил предупреждения столкновения судов в море, включая сигнализацию судоходной обстановки (обозначение и ограждение водных путей);

б) знание общих географических, гидрологических, метеорологических и морфологических характеристик основных внутренних и морских водных путей;

с) судовождение по наземным ориентирам:

определение курса, линий положения и положения судна, использование навигационных типографских материалов и публикаций, работа с морской картой, навигационные знаки и системы ограждения, проверка компаса и основы тидологии.

2. Выполнение маневров и управление судном

- a) управление судном с учетом ветра, течения, силы засасывания и осадки для оценки достаточной плавучести и остойчивости;
- b) роль и принцип действия руля и гребного винта;
- c) постановка на якорь и швартовка в любых условиях;
- d) выполнение маневров в шлюзах и портах, выполнение маневров при встрече и расхождении с другими судами.

3. Конструкция и остойчивость судна

- a) знание основных принципов конструкции судна, в частности применительно к безопасности пассажиров, экипажа и судна;
- b) базовое знание Директивы Совета 82/714/ЕЕС от 4 октября 1982 года о технических требованиях, предъявляемых к судам внутреннего водного плавания (1);
- c) базовое знание частей основных компонентов судна;
- d) теоретическое знание правил плавучести и остойчивости и их практического применения, главным образом мореходных качеств;
- e) дополнительные требования и, в частности, дополнительное оборудование, используемое на морских путях.

4. Двигатели

- a) базовое знание конструкции и принципа работы двигателей в целях обеспечения их надлежащего функционирования;
- b) эксплуатация и проверка главных и вспомогательных двигателей и меры, которые необходимо принимать в случае неполадок в работе.

5. Погрузка и разгрузка

- a) использование анемометров;

- b) определение веса груза с помощью мерительного свидетельства;
- c) погрузка и разгрузка, крепление груза (план погрузки).

б. Действия в особых обстоятельствах

- a) правила техники безопасности;
- b) меры, которые следует принимать в случае повреждения, столкновения и посадки на мель, включая заделку течи;
- c) использование спасательных аппаратов и спасательного оборудования;
- d) оказание первой помощи при несчастных случаях;
- e) пожарная безопасность и использование противопожарного оборудования;
- f) предотвращение загрязнения водных путей;
- g) конкретные меры, связанные со спасением людей, судов и грузов на морских судоходных путях, выживание в случае бедствия.

ЧАСТЬ 2: ПАТЕНТ ГРУППЫ В

1. Судовождение

- a) хорошее знание правил плавания по внутренним водным путям, в частности ЕПСВВП (Европейские правила судоходства по внутренним водным путям), включая сигнализацию судоходной обстановки (обозначение и ограждение водных путей);
- b) знание общих географических, гидрологических, метеорологических и морфологических характеристик основных внутренних водных путей;
- c) определение курса, использование навигационных типографских материалов и публикаций, система ограждения.

2. Выполнение маневров и управление судном

- a) управление судном с учетом воздействия ветра, течения, силы засасывания и осадки для оценки достаточной плавучести и остойчивости;
- b) роль и принципы работы руля и гребного винта;
- c) постановка на якорь и швартовка в любых условиях;
- d) выполнение маневров в шлюзах и портах; выполнение маневров при встрече и расхождении с другими судами.

3. Конструкция и остойчивость судна

- a) знание основных принципов конструкции судна, в частности применительно к безопасности пассажиров, экипажа и судна;
- b) базовое знание директивы Совета 82/714/ЕЕС от 4 октября 1982 года о технических требованиях, предъявляемых к судам внутреннего водного плавания;
- c) базовое знание основных частей компонентов судна;
- d) теоретическое знание правил плавучести и остойчивости и их практического применения.

4. Двигатели

- a) базовое знание конструкции и принципа работы двигателей в целях обеспечения их надлежащего функционирования;
- b) эксплуатация и проверка главных и вспомогательных двигателей и меры, которые необходимо принимать в случае неполадок в работе.

5. Погрузка и разгрузка

- a) использование анемометров;
- b) определение веса груза с помощью мерительного свидетельства;

- c) погрузка и разгрузка, крепление груза (план погрузки).
6. Действия в особых обстоятельствах
- a) правила техники безопасности;
 - b) меры, которые следует принимать в случае повреждения, столкновения и посадки на мель, включая заделку течи;
 - c) использование спасательных аппаратов и спасательного оборудования;
 - d) оказание первой помощи при несчастных случаях;
 - e) пожарная безопасность и использование противопожарного оборудования;
 - f) предупреждение загрязнения водных путей.

ГЛАВА В

Обязательные дополнительные вопросы, касающиеся управления судном с помощью радиолокатора:

- a) знание теории управления судном с помощью радиолокатора: общее понимание понятия радиоэлектронных волн и принципа работы радиолокатора;
- b) умение пользоваться радиолокационным оборудованием, интерпретация показаний радиолокатора, анализ информации, обеспечиваемой оборудованием, и знание недостатков информации, обеспечиваемой радиолокатором;
- c) использование указателя скорости изменения курса;
- d) знание правил ЕПСВВП в части вождения судна с помощью радиолокатора.

ГЛАВА С

Обязательные дополнительные знания в случае перевозки пассажиров

1. Базовое знание технических правил, касающихся остойчивости пассажирских судов в случае повреждения, деления на водонепроницаемые отсеки, плоскости максимальной осадки.
 2. Оказание первой помощи при несчастных случаях.
 3. Пожарная безопасность и противопожарное оборудование.
 4. Методы спасания людей и спасательное оборудование.
 5. Способы защиты пассажиров в целом, особенно в случае эвакуации, повреждения, столкновения, посадки на мель, пожара, взрыва и других происшествий, которые могут вызвать панику.
 6. Знание инструкций по безопасности (аварийные выходы, сходни, использование аварийного руля).
- 1) Официальный бюллетень № L 301, 28.10.1982, с. 1.

[Оригинал: АНГЛИЙСКИЙ И ФРАНЦУЗСКИЙ]

ДИРЕКТИВА СОВЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА 91/672/ЕЕС ОТ 16 ДЕКАБРЯ
1991 ГОДА О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАТЕНТОВ
СУДОВОДИТЕЛЕЙ ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ И ПАССАЖИРОВ
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ²

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ,

учитывая договор о создании Европейского сообщества и, в частности, его статью 75,

учитывая предложение Комиссии 1),

учитывая мнение Европейского парламента 2),

учитывая мнение Экономического и социального комитета 3),

принимая во внимание необходимость разработки общих положений, касающихся управления судами внутреннего плавания на внутренних водных путях Сообщества,

принимая во внимание целесообразность обеспечения в качестве первого шага в целях содействия беспрепятственному плаванию на внутренних водных путях в Сообществе, взаимного признания национальных патентов судоводителя для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям,

принимая во внимание тот факт, что в целях судоходства по некоторым внутренним водным путям может оказаться необходимым соблюдение дополнительных требований, касающихся знания местной обстановки,

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ:

Статья 1

Для целей настоящей Директивы национальные патенты судоводителей для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям, указанные в приложении I, подразделяются следующим образом:

² Официальный бюллетень L 373 , 31/12/1991 с. 0029 – 0032.

Группа А: патенты судоводителей, действительные на водных путях, имеющих морской характер, которые указаны в приложении II,

Группа В: патенты судоводителей, действительные на других водных путях Сообщества, за исключением Рейна, Лека и Ваала.

Статья 2

С учетом соблюдения положений статьи 3 (5) патент судоводителя для плавания по Рейну, выданный в соответствии с пересмотренным вариантом Конвенции о плавании по Рейну, действителен на всех водных путях Сообщества.

Статья 3

1. Патенты судоводителей, которые все еще являются действительными и перечислены в группе А приложения I, признаются всеми государствами-членами в качестве действительных для целей судоходства по водным путям, имеющим морской характер, которые перечислены в приложении II, как если бы они выдали эти патенты сами.
2. Государства-члены признают на взаимной основе патенты судоводителей, которые все еще остаются действительными и перечислены в группе В приложения I в качестве действительных для целей судоходства по их внутренним водным путям, помимо тех, для плавания по которым требуется патент судоводителя для плавания по Рейну или которые перечислены в приложении II, как если бы они выдали эти патенты сами.
3. Признание тем или иным государством-членом патента судоводителя, указанного в группе А или в группе В приложения I, может производиться с учетом тех же требований, предъявляемых к минимальному возрасту, которые установлены в данном государстве-члене в отношении выдачи свидетельств судоводителям, относящимся к той же группе.
4. Признание государством-членом патента судоводителя может ограничиваться теми категориями судов, для которых этот патент действителен в том государстве-члене, которое его выдало.
5. С учетом консультации с Комиссией и другими государствами-членами то или иное государство-член может требовать, чтобы в целях судоходства по некоторым водным путям, помимо водных путей, имеющих морской характер, которые указаны в приложении II, судоводители других государств-членов удовлетворяли дополнительным

требованиям, касающимся знания местной обстановки, эквивалентным тем, которые требуются от их национальных судоводителей.

6. Настоящая Директива не препятствует государству-члену требовать подтверждения дополнительных знаний со стороны судоводителей, управляющих судами, предназначенными для перевозки опасных грузов на его территории.

Государства-члены признают патент, выданный в соответствии с пунктом 10 170 ППОГР, в качестве подтверждения этих знаний.

Статья 4

При необходимости, Комиссия предпринимает необходимые шаги по адаптации перечня патентов, указанных в приложении I, в соответствии с процедурой, изложенной в статье 7.

Статья 5

Совет принимает решение квалифицированным большинством не позднее 31 декабря 1994 года в отношении общих положений, регламентирующих навигацию судов внутреннего водного плавания, предназначенных для перевозки грузов и пассажиров, на основе предложения Комиссии, которое должно быть представлено не позднее 31 декабря 1993 года.

Статья 6

Государства-члены вводят в действие законы, правила и административные положения, необходимые для соблюдения настоящей Директивы, не позднее 1 января 1993 года. Они надлежащим образом информируют об этом Комиссию.

При принятии государствами-членами этих мер они включают соответствующую ссылку на настоящую Директиву или приводят такую ссылку по случаю их официального издания. Способы указания такой ссылки определяются государствами-членами.

Статья 7

1. Для целей статьи 4 Комиссии оказывает помощь Комитет в составе представителей государств-членов и под руководством представителя Комиссии.

2. Представитель Комиссии представляет Комитету проект поправки к приложению I. Комитет излагает свое мнение по проекту в сроки, которые могут быть установлены Председателем в зависимости от неотложности данного вопроса. Мнение принимается большинством, указанным в статье 148 (2) Договора в отношении решений, которые Совет должен принимать по предложению Комиссии. Голоса представителей государств-членов в Комитете "взвешиваются" в порядке, установленном в указанной выше статье. Председатель не имеет права голоса.

Комиссия принимает поправку к приложению I, если она соответствует мнению Комитета.

Если предусмотренная поправка не соответствует мнению Комитета или при отсутствии мнения, Комиссия безотлагательно представляет Совету предложение в отношении мер, которые надлежит принять. Совет принимает решение квалифицированным большинством.

Если в течение трех месяцев со дня передачи поправки Совету Совет не принял решения, предложенная поправка принимается Комиссией.

Статья 8

Настоящая Директива адресована всем государствам-членам.

Совершено в Брюсселе 16 декабря 1991 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ I: СПИСОК НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ И ПАССАЖИРОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ, УКАЗАННЫМ В СТАТЬЕ 1 НАСТОЯЩЕЙ ДИРЕКТИВЫ

ГРУППА А: Патенты судоводителей, действительные для водных путей, имеющих морской характер, перечислены в приложении II

Королевство Бельгия - "Brevet de conduite A" (патент судоводителя А) (королевский указ № ... от ...)/"Vaarbrevet A (Koninklijk Besluit nr. ... van ...)".

Федеративная Республика Германия - "Schifferpatent" (патент судоводителя), действителен дополнительно для "Seeschiffahrtsstrassen" (морские судоходные пути) (Binnenschifferpatentverordnung 7. 12. 1981).

Французская Республика - Общий патент о пригодности категории "А" со штампом, указывающим срок действия патента на водных путях группы А (зона судоходства 2 для целей Директивы 82/714/ЕЕС) (1) (постановление от 23 июля 1991 года, Официальный бюллетень от 28 июля 1991 года),

"Специальный патент о пригодности" со штампом, указывающим срок действия патента на водных путях группы А (зона судоходства 2 для целей Директивы 82/714/ЕЕС) (1) (постановление от 23 июля 1991 года, Официальный бюллетень от 28 июля 1991 года).

Королевство Нидерландов - "Groot Vaarbewijs II" (Binnenschepenwet, Staatsblad 1981, nr. 678).

ГРУППА В: Патенты судоводителей, действительные для других внутренних водных путей Сообщества, за исключением Рейна, Лека и Ваала

Королевство Бельгия - "Brevet de conduite В" (патент судоводителя В) (королевский указ № ... от ...)/"Vaarbrevet В (Koninklijk Besluit nr. ... van ...)".

Федеративная Республика Германия - "Schifferpatent" (патент судоводителя) (Binnenschifferpatentverordnung 7. 12. 1981).

Французская Республика - Общий патент о пригодности категории "А" без штампа, указывающего срок действия патента на водных путях группы А (зона судоходства 2 для целей Директивы 82/714/ЕЕС) (постановление от 23 июля 1991 года, Официальный бюллетень от 28 июля 1991 года),

"Специальный патент о пригодности" без штампа, указывающего срок действия патента на водных путях группы А (зона судоходства 2 для целей Директивы 82/714/ЕЕС) (постановление от 23 июля 1991 года, Официальный бюллетень от 28 июля 1991 года).

Королевство Нидерландов - "Groot Vaarbewijs II" (Binnenschepenwet, Staatsblad 1981, nr. 678).

(1) Официальный бюллетень № L 301, 28.10.1982, с. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ II: ПЕРЕЧЕНЬ ВОДНЫХ ПУТЕЙ, ИМЕЮЩИХ МОРСКОЙ
ХАРАКТЕР, КОТОРЫЕ УКАЗАНЫ В СТАТЬЕ 2 ДИРЕКТИВЫ

Королевство Бельгия: морской участок Шельды.

Федеративная Республика Германия: зона 1 и зона 2, определенные в приложении I к
Директиве 82/714/ЕЕС.

Королевство Нидерландов: Доллард, Эмс, Ваддензе, Эйсселмер, Восточная и Западная
Шельда.
